



## Découvrir le pot aux roses

Bonjour à tous et bienvenue sur l'instant Frenchy, un rendez-vous hebdomadaire pour découvrir une expression française, sa définition, son utilisation et son origine. Je m'appelle Sabrina, je suis professeure de français, et voici l'instant Frenchy.

Aujourd'hui, l'expression du jour est « découvrir le pot aux roses », découvrir le pot aux roses. En anglais, littéralement, cela veut dire “to discover the pot of roses”, mais cela signifie en fait que l'on découvre la réalité, la vérité, que l'on dévoile enfin un secret. En anglais, on dirait “to discover the truth”.

Voici un exemple, toujours avec mon cher Félix 😊

Félix a découvert le pot aux roses en apercevant Félicia à la terrasse d'un café avec une amie alors qu'elle lui avait dit qu'elle devait travailler sur un dossier ce soir-là !

*Felix discovered the truth when he saw Felicia at a coffee place with a girlfriend while he told him she had to work that evening !*

Je termine mon mois de mars avec une dernière expression en lien avec les fleurs, en ce mois du printemps.

On trouverait cette expression au Moyen-âge, mais les spécialistes n'en connaissent pas trop l'origine exacte et certains se disputent (to argue about) la véritable explication. Ah, ben on est bien !

En effet, Alain Rey et Sophie Chantreau, rapprocheraient cette expression de “découvrir le pot” en avançant la polysémie (*different meaning of a word*) du mot “découvrir” qui voudrait dire “soulever un couvercle” et “trouver un secret”. Pour les auteurs, associée à la rose, l'expression prendrait tout son sens, car le secret de la confection à base de ces fleurs était bien gardé. Il faut rappeler que la rose est aussi un symbole de l'amour, de l'érotisme, et qu'un pot revêt aussi une symbolique plus sexuelle, car il représenterait le derrière (eh oui, c'est de pot que nous vient le popotin (*butt*)). Vous ne verrez plus les pots de la même manière, je sais.

Pour d'autres, les pots aux roses font référence à l'endroit où les femmes cachaient les billets galants de leurs amants. Enfin, Duneton et Claval relèvent le rapprochement entre rose et secret chez les Romains, avec la locution *sub rosa* (sous la rose).

Bref, quelle que soit l'explication, cette histoire de pot et de roses reste bien secrète...

Hum, bon, je crois qu'on n'est pas près de découvrir le pot aux roses sur l'origine du... pot aux roses ! Mais n'oubliez pas de vérifier dans vos pots de fleurs, si vous ne trouvez pas un billet doux !

C'était l'instant Frenchy, je m'appelle Sabrina, et j'étais ravie de vous partager cette expression aujourd'hui. Retrouvez toutes les transcriptions sur les réseaux sociaux de Frenchy Hour, tous mes écrits autour du français sur mon blog <https://frenchyhour.fr> ainsi que mon offre de cours en ligne. À la semaine prochaine ! Vous trouverez la ressource utilisée pour cette explication sur le site de *laculturegenerale* : <https://www.laculturegenerale.com/pot-aux-roses-definition-signification-origine-expression/>